

聽道筆記 Sermon Notes:
講道題目: 上帝藉中保拯救罪人
Sermon Title: God Saves Sinners Through the Mediator
聖經經文 Bible Passage: 出埃及記 Exodus 32, 33:12-17
講道大綱 Sermon Outline:
1. 罪的本質是以自我取代神 The essence of sin is replacing God with oneself (出埃及記 Exodus 32: 1-6, 21-24)

2. 上帝對罪人的烈怒與審判 God's wrath and judgment against sinners (出埃及記 Exodus 32:7-10, 15-20, 25-29)

3. 但上帝以恩典和公義救贖罪人 But God redeems sinners by His grace and righteousness (出埃及記 Exodus 32:30-35, 33:12-17)

4. 應用/結論: 蒙恩得救的罪人必會、也應當遠離罪
Application /Conclusion: A sinner saved by grace should, and wants to, stay away from sins

辛城教會美聖堂		
Cincinnati Chinese Church at Mason		
牧會傳道人: 劉江華, 方冠傑, Simon Boenaidi, 陸予舟		
Ministers: Brian Liu, KC Fang, Simon Boenaidi, Corey Bourassa		
每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule		
主日聚會	Sunday Service	
中英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
查經/聚會	Bible Study/Fellowship Meeting	負責人
週一	姊妹查經晚上 7:30 線上	孟瑄
週一	雙龍餐館查經晚上 10:30 實體	王孟斌
週二	姊妹查經早上 10:00 實體	胡曉杰
週四	福樂園契早上 9:30 在美聖堂與線上聚會查經	李翠英
週四	姊妹查經早上 9:30 線上	賴姬吟
週五	美聖堂成人查經晚上 7:30	劉江華
週五	兒童 AWANA 晚上 7:30 在美聖堂	吳德華
週五	UC 校園團契晚上 7:30 在 Peoples Church	蘇子涵
週五	青少年 Youth Group 晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi
週六	弟兄團契每月第四個週六中午 12:30 在美聖堂	張東升
週六	姊妹團契每月第二個週六英文聚會在美聖堂	趙秋明
週六	姊妹團契每月第四個週六中文聚會在美聖堂	
禱告會	Prayer Meeting	負責人
全教會	每月最後一個週三晚上 7:30 線上	方冠傑
美聖堂	每月第一個週三晚上 8:00 在美聖堂	顧正朝
鐵塔村	每月第一個週六	梁梅
溪樹鄉	每月第一個週二	方寧
三塔院	每月一次時間地點當月決定	閻昉
喜樂山	每月一次時間地點當月決定	向麗
得魚灣	每月一次時間地點當月決定	劉鶴軒
基督人	每月第二個週六晚上 8:30 線上	臧懷宇
葡萄園	每月愛宴後在美聖堂	劉關省
香柏木	每月第二個週六晚上 7:30 在顧正朝家	李會平

主日崇拜, 備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童, 嬰幼兒看顧以及青少年英文主日學和 10: 45 青少年聚會。Sunday Mandarin Worship Service offers English translation via earphones. At 9:30 AM, we provide Children's Gospel Group (K-6), Nursery, and English Youth Sunday School, followed by Youth Worship Service at 10:45AM.

2026 年辛城教會主題: 領受恩典, 操練順服

2026 CCC Theme: Grace and Obedience

本堂 Compton: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂 Mason: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址 CCC Website: <https://www.cincinnati-chinese-church.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

辛城教會美聖堂主日崇拜

CCC Mason Sunday Service

09/27/2026

敬拜詩歌
Worship Hymns

楊孟智
Joseph Yang

誦讀
Read

使徒信經
The Apostle's Creed

會眾
Congregation

信息
Message

上帝藉中保拯救罪人
God Saves Sinners Through the Mediator

方冠傑牧師
Pastor Fang

出埃及記 Exodus 32, 33:12-17

歡迎與報告
Welcome & Announcement

盧榮典
Ron Lu

祝禱
Benediction

方冠傑牧師
Pastor KC Fang

金句：所以，我們現在既然因他的血稱義，就更要藉著他免受 神的忿怒。我們作仇敵的時候，尚且藉著 神兒子的死與他復和，既然復和了，就更要因他的生得救了！（羅馬書 5:9-10 新譯本）

Key Verses: Since, therefore, we have now been justified by his blood, much more shall we be saved by him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by his life.
(Romans 5:9-10 ESV)

敬拜團：李會平，馮立新，婁虹，楊紅
Worship Team: Huiping Li, Steven Feng, Hong Lou, Hong Yang

司琴：郭師瑜 Pianist: Shirley Kuo
翻譯：余志紅 Interpreter: Joan Yu

影音：陳澤民，李華 AV Worers: Chakman Chan, Harry Li
招待：張樹林，朱李紅 Ushers: Shulin Zhang, Lihong Zhu

報告事項

八月奉獻	\$74,664.74
八月支出	\$57,361.24
八月結算	\$17,303.50
2026 年盈虧	(\$91,004.32)

- 2026 教會主題：領受恩典，操練順服。
- 主日守望禱告：主日上午 8:30 分，在 13 號課室，請來同心禱告。
- UC 校園福音佈道會：9 月和 10 月的每週五晚 7:30 在 Peoples Church 舉行，6:30 有晚餐供應，請為每次的福音聚會禱告。
- 秋季成人主日學：9/13-12/13 主日上午 9:30 在美聖堂，共 14 週。課程有：1) 基要真理/受洗班，2) 小先知書，3) 如何與孩子一同在主裏成長，4) 門徒訓練，5) 馬可與猶太人耶穌，6) 基督生平(繼續課程)。報名 <https://forms.gle/FPerTakWrMneDQoa7>
- 福樂團契福音佈道會：10/29 週四早上 9:30 在美聖堂舉行，備有午餐。張东升弟兄將分享“叩門-回應-開門”系列信息，歡迎福音朋友們參加。
- 全教會禱告會：9/30 週三晚 7:30 在線上舉行 Zoom:5133981234，密碼：1234，邀請弟兄姐妹參加。
- 福樂團契：10/1 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行，講員：蘇欣弘長老，備有午餐。歡迎弟兄姐妹及朋友們參加。
- 實體牧長會：10/7 週三晚 7:30 在美聖堂舉行，請為會議及牧長們禱告。
- 十月宣道月：主題-領受恩典，操練順服；10/3 週六早上 9:30 在 Winton Wood 公園的 Kestrel Point 涼亭有為巴拿巴兒童事工而跑的活動。10/4 和 10/18 是全教會聯合主日崇拜在美聖堂；10/16 週五晚聯合聚會在美聖堂-黃多賜牧師分享；10/17 週六下午 2-4:15 在美聖堂有黃多賜牧師的特別講座。其餘 10/11 和 10/25 主日各自在兩堂有聯合崇拜的特別講員分享，請大家預備心參加。
- 講員接待：宣道月講員黃多賜牧師夫婦 10/16 和 10/17 需要接待家庭，有負擔的請與林勇弟兄聯絡。
- 俄亥俄州第 4 屆恩愛夫婦進深營 MER2 開始報名：10/23-25 週五-週日。凡參加過恩愛夫婦營 MER1 並完成跟進小組課程的基督徒夫婦，歡迎報名參加，詳情請洽潘榮勝/陳小蘭夫婦。10/4 前報名，鏈接 <https://tinyurl.com/OhioMER2>

代禱事項

- 為正在舉行的青少年退修會，求神柔軟青少年的心和尋求祂禱告。
- 為王建元和李妍夫婦十月份的泰國成人短宣，有健康的身心靈禱告。
- 為劉沐慈小姐 10/20 的脊椎手術禱告，求神藉著醫生的手修復她的脊椎，憐憫保守手術成功，沒有病發症和感染，及手術後的恢復和護理。

Announcements

August Offering	\$74,664.74
August Expenses	\$57,361.24
August Balance	\$17,303.50
Year-to-Date Balance	(\$91,004.32)

- 2026 CCC Theme: *Grace and Obedience*.
- Sunday Prayer: 8:30AM in classroom #13. Please join us to lift up our church in prayer.
- UC Campus Evangelistic Outreach: Fridays of Sep. and Oct., 7:30PM at Peoples Church. Dinner will be provided at 6:30PM. Please pray for each Gospel outreach.
- Fall Adult Sunday School: Sun., 9/13-12/13, 9:30AM at Mason, 14 weeks total. Classes are 1) Basic Doctrines for Baptism, 2) The Minor Prophets, 3) How to Grow Together with Your Child(ren) in the Lord, 4) Discipleship Training, 5) Mark and the Jewish Jesus, 6) The Life of Christ (continued class). Please register at <https://forms.gle/FPerTakWrMneDQoa7>.
- Blessing Fellowship Evangelistic Outreach: Thur., 10/29, 9:30AM at Mason. Lunch is provided. Brother Dongsheng Zhang will share from the series “Knock—Respond—Open the Door.” Seekers are welcome.
- CCC Joint Prayer Meeting: Wed., 9/30, at 7:30PM via Zoom Code: 5133981234. PW:1234. Bro./Sis. are welcome to attend.
- Blessing Fellowship: Thur., 10/1, 9:30AM at Mason Church; Speaker: Elder Paul Su, with lunch provided. All are invited to come.
- EM Meeting: Wed., 10/7, 7:30PM at Mason Church; pray for the meeting and our ministers.
- October Mission Month: Theme: Grace and Obedience. Running to Win for Barnabas' Children's Ministry will take place at Kestrel Point Shelter in Winton Woods Park at 9:30 AM on Sat., 10/3. CCC Joint Sunday Services will be held at Mason Church on 10/4 and 10/18. A Joint Friday Night Meeting with Pastor James Huang will be held at Mason Church on 10/16, followed by a Special Workshop with Pastor Huang from 2-4:15 PM on Sat., 10/17. Separate Joint Sunday Services with special speakers will be held at Compton and Mason on 10/11 and 10/25. Please prepare your hearts to attend.
- Host Family Needed: Mission Month speaker, Pastor James Huang, needs a family to host him and his wife on 10/16-17. If anyone wants to be a host family, please contact Bro. Yong Lin.
- OHIO MER II Opens for Registration: Held on Friday-Sunday, 10/23-25. Christian couples who have completed MER1 and its follow-up small groups are welcome. For details, please contact Ron /April and register by 10/4 at <https://tinyurl.com/OhioMER2>

Prayer Requests

- Pray for the Youth Retreat that God may soften their hearts and lead them to Him.
- Pray for Richard Wang and Yan Li as they serve in the Thailand Adult STM this Oct., for good health and strength in body, mind, and spirit.
- Pray for Sister Priscilla's spinal surgery on October 20, asking God to use the doctor's hand to repair her spine, have mercy on her, and protect the surgery successfully, with no complications or infections, as well as recovery and care after the operation.